

# PhilaNews

Foto: Von der Gemeinde Horgen zur Verfügung gestellt.



## Eine frische Brise für Ihre Sammlung?

Lassen Sie sich am Zürichsee inspirieren.

## Vous cherchez un souffle nouveau pour votre collection?

Vous trouverez l'inspiration sur les rives du lac de Zurich.

## Una ventata fresca di novità per la vostra collezione?

Arriva direttamente dal lago di Zurigo.

[www.pvhw.ch](http://www.pvhw.ch)

## Sonderpoststelle und Sonderstempel

## Bureau de poste spécial et timbre d'oblitération spécial

## Ufficio postale speciale e annullo speciale

Mit Sonderstempel werden alle bei einer Sonderpoststelle aufgegebenen Briefpostsendungen (ohne Massensendungen) gestempelt. Ebenso werden eingesandte, mit gültigen Postmarken frankierte Briefpostsendungen (keine Expresssendungen) entwertet. Auf Wunsch werden Stempelabdrucke auch auf unaufgeklebten Wertzeichen der gültigen Ausgaben angebracht. Die Sendungen und Wertzeichen sind unter frankiertem Umschlag an die angegebenen Einsandstellen zu schicken. Für die Rücksendung des unadressierten Stempelgutes bitten wir Sie, einen frankierten und an Sie adressierten Umschlag beizulegen.

Seront oblitérés au moyen de ce timbre tous les objets de correspondance déposés au bureau de poste spécial (sans les envois en nombre), ainsi que les objets de correspondance (à l'exception des envois exprès), provenant du dehors et affranchis en timbres-poste ayant cours. Sur demande, des empreintes du

timbre spécial seront également apposées sur des timbres-poste non collés des émissions courantes. A cet effet, les envois et les timbres devront être transmis à l'adresse indiquée ci-dessous. Pour les timbres et les objets sans adresse qui, une fois oblitérés, doivent être renvoyés à l'expéditeur, il y a lieu de joindre une enveloppe affranchie et munie de l'adresse appropriée.

Con detto annullo verranno timbrati tutti gli invii della posta-lettere (senza quelli in grandi quantità) impostati all'Ufficio postale speciale. Verranno altresì timbrati gli invii della posta-lettere affrancati con francobolli valevoli (esclusi gli invii espressi) e, a richiesta, anche i francobolli sciolti delle emissioni in corso. Gli invii e i francobolli dovranno essere trasmessi in una busta affrancata agli indirizzi indicati qui di seguito. Si prega di allegare una busta indirizzata e affrancata per consentire il rinvio dei documenti da annullare privi d'indirizzo.

### Sonderstempel

Timbre d'oblitération spécial

Annullo speciale

### Standort der Sonderpoststelle

Emplacement du bureau de poste spécial

Ubicazione dell'Ufficio postale speciale

### Öffnungszeiten

Heures d'ouverture

Orario d'apertura

### Einsandstelle

Adresse d'envoi

Spedire a

### Einsendeschluss

Délai d'envoi

Ultimo termine d'invio



Im «Tenniszentrum Waldegg»  
in 8810 Horgen.

02.09.2005:  
10.00–19.00 Uhr

03.09.2005:  
10.00–18.00 Uhr

04.09.2005:  
10.00–16.00 Uhr

Die Schweizerische Post,  
Philateliestelle,  
«Zimbra 05»,  
8022 Zürich

**Briefmarkenausgabe vom 6. September 2005**  
**Emission de timbres-poste du 6 septembre 2005**  
**Emissione di francobolli del 6 settembre 2005**

**Ausgabestempel**

Mit dem Ausgabestempel werden ausschliesslich mit den neuen Marken frankierte Briefe und Karten gestempelt.

**Oblitération du jour d'émission**

Seront oblitérées au moyen du timbre d'oblitération du jour d'émission les lettres et les cartes affranchies exclusivement au moyen des nouveaux timbres.

**Annullò giorno d'emissione**

Con l'annullo giorno d'emissione vengono obliterate unicamente lettere e cartoline affrancate con i nuovi francobolli.

**Ortsstempel**

Neben dem offiziellen Ausgabestempel können Sie Ihre Ersttagsbelege auch mit einem für jede Briefmarke individuell ausgewählten Ortsstempel versehen lassen. Diese bilden – wenn immer möglich – einen direkten Bezug zum Markensujet.

**Timbre d'oblitération de localité**

En sus de l'oblitération officielle du jour d'émission, vous pouvez également faire revêtir vos envois de l'empreinte d'un timbre d'oblitération de localité par timbre-poste. Ceux-ci devront avoir, si possible, un lien direct avec le sujet du timbre.

**Annullò di località**

Oltre all'annullo ufficiale del giorno di emissione è possibile, presso il suddetto indirizzo, far apporre sui propri giustificativi primo giorno anche un annullò di località scelto appositamente per ogni francobollo. Gli annulli di località hanno, nei limiti del possibile, un nesso diretto con il soggetto dei francobolli.

Stempelaufträge können bis spätestens am Ausgabetag an folgende Adresse gerichtet werden:

Die Schweizerische Post, Briefmarken und Philatelie, Stempeldienst, Ostermundigenstrasse 91, 3030 Bern.

Für die Rücksendung des unadressierten Stempelgutes bitten wir Sie, einen frankierten und an Sie adressierten Umschlag beizulegen.

Mischfrankaturen erhalten den Stempelabdruck «3000 Bern 1 Schanzenpost».

Bitte kennzeichnen Sie – wenn gewünscht – Ihre Stempelaufträge deutlich mit «**Ortsstempel**».

Les demandes d'oblitération devront être transmises d'ici au jour d'émission, dernier délai, à l'adresse suivante:

La Poste Suisse, Timbres-poste et philatélie, Service d'oblitération, Ostermundigenstrasse 91, 3030 Berne.

Pour le renvoi des objets oblitérés, il y a lieu de joindre une enveloppe affranchie et munie de l'adresse appropriée.

Les affranchissements mixtes seront revêtus de l'empreinte du timbre «3000 Bern 1 Schanzenpost».

Veillez, le cas échéant, apporter à cet effet sur vos demandes d'empreintes d'oblitération la mention bien visible «**Timbre d'oblitération de localité**».

Gli ordini possono essere inoltrati al più tardi il giorno di emissione al seguente indirizzo:

La Posta Svizzera, Francobolli e filatelia, Servizio annulli, Ostermundigenstrasse 91, 3030 Berna.

Si prega di allegare una busta affrancata e indirizzata per il rinvio dei giustificativi privi d'indirizzo.

Le affrancature miste sono timbrate con l'annullo «3000 Bern 1 Schanzenpost».

Vi preghiamo di apporre l'annotazione «**annullo di località**» sui vostri ordini.

Ausgabestempel Cachet du jour d'émission Annullò 1° giorno di emissione	Bezeichnung Titre Designazione	Ortsstempel Timbres de localité Annulli di località	Bemerkungen Remarques Osservazioni
---	--------------------------------------	---	--



**Sondermarken**  
MMS-Briefmarken

**Timbres-poste spéciaux**  
Timbres-poste MMS

**Francobolli speciali**  
Francobolli MMS



Wohnorte der Hauptgewinner des MMS-Foto-Wettbewerbes.

Lieux de domicile des principaux gagnants du concours de photos MMS.

Luogo di residenza del vincitore principale del concorso fotografico.



**Ausgabestempel**  
Cachet du jour d'émission  
Annullo primo giorno  
di emissione

**Bezeichnung**  
Titre  
Designazione

**Ortsstempel**  
Timbres de localité  
Annuli di località

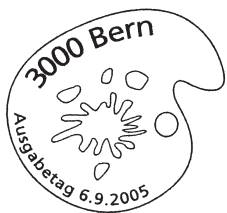
**Bemerkungen**  
Remarques  
Osservazioni



**Sondermarken**  
Schweizer Produkte  
mit Tradition – Uhren

**Timbres-poste spéciaux**  
Produits suisses  
traditionnels – Montres

**Francobolli speciali**  
Prodotti della tradizione  
svizzera – Orologi



**Sondermarken**  
«Meine Briefmarke»

**Timbres-poste spéciaux**  
«Mon timbre-poste»

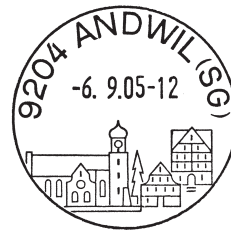
**Francobolli speciali**  
«Il mio francobollo»



**Sonderblock und Bildpostkarte**  
100 Jahre Naturfreunde Schweiz

**Bloc spécial et  
carte illustrée affranchie**  
Centenaire des Amis de la  
Nature Suisse

**Blocco speciale e cartolina  
postale illustrata affrancata**  
Centenario Amici della Natura  
Svizzera



In La Chaux-de-Fonds befindet sich  
das «Musée international d'horlogerie».

Le «Musée international d'horlogerie»  
se trouve à La Chaux-de-Fonds.

A La Chaux-de-Fonds c'è il  
«Musée international d'horlogerie».



Die Sondermarken mit dem Thema  
«Farbenlehre» wurden vom Bereich  
Briefmarken und Philatelie gestaltet.

Les timbres-poste spéciaux sur le thème de  
la théorie des couleurs ont été conçus  
par l'unité Timbres-poste et philatélie.






I francobolli speciali sul tema dei colori  
è stato creato dall'Unità Francobolli  
e filatelia.



In Bern befindet sich der Sitz der Natur-  
freunde Schweiz.

Le siège des Amis de la Nature Suisse  
se trouve à Berne.

La sede degli amici svizzeri della natura  
si trova a Berna.

Ausgabestempel Cachet du jour d'émission Annullo primo giorno di emissione	Bezeichnung Titre Designazione	Ortsstempel Timbres de localité Annulli di località	Bemerkungen Remarques Osservazioni
	<p><b>Automatenmarken</b> <b>Schweizer Flaggen</b> Schweizer Flagge zur See Schweizerfahne</p> <p><b>Timbres-poste de distributeurs automatiques</b> <b>Drapeaux suisses</b> Le drapeau maritime suisse Le drapeau suisse</p> <p><b>Francobolli di distributori automatici</b> <b>Bandiere svizzere</b> Bandiera mercantile svizzera Bandiera svizzera</p>	 	<p>Ein zur Marke passender Stempel ist in 6430 Schwyz und 6442 Gersau im Einsatz.</p> <p>Un cachet assorti au timbre est utilisé à 6430 Schwyz et 6442 Gersau.</p> <p>Gli annulli abbinati ai francobolli sono 6430 Schwyz e 6442 Gersau.</p>
	<p><b>Dienstmarke Weltpostverein</b> Das Weltpostnetz: Alle überall erreichen</p> <p><b>Timbre de service</b> <b>Union postale universelle</b> Le réseau postal mondial: à la portée de tous et en tout lieu</p> <p><b>Francobollo di servizio</b> <b>Unione Postale Universale</b> La rete postale mondiale: Raggiungendo tutti dappertutto</p>		<p>Aufgabestelle für UPU Dienstmarken</p> <p>Office de dépôt pour les timbres de service UPU.</p> <p>Ufficio d'impostazione per francobolli di servizio UPU.</p>

## Werbestempel Timbre-réclame Annullo pubblicitario

Ersteinsatz Mise en service Primo impiego	Einsandstelle Envoyer à l'adresse ci-dessous Spedire al seguente indirizzo	Einsendeschluss Dernier délai pour l'envoi Ultimo termine d'invio
---	--	---

06.09.2005



K 1536b

Für die Rücksendung des unadressierten Stempelgutes bitten wir, einen frankierten und an Sie adressierten Umschlag beizulegen.

Der bestehende Werbestempel K 1536a 3030 Bern (Kundendienst Service à la clientèle Servizio clienti) wird am 5. September 2005 letztmals eingesetzt.

Pour les timbres et les objets sans adresse qui, une fois oblitérés, doivent être renvoyés à l'expéditeur, il y a lieu de joindre une enveloppe affranchie et munie de votre adresse.

Die Schweizerische Post,  
Kundendienst,  
Ostermundigenstrasse 91,  
Werbestempel «Kunden-  
dienst», 3030 Bern.

05.09.2005

Le timbre-réclame K 1536a 3030 Bern (Kundendienst Service à la clientèle Servizio clienti) sera employé pour la dernière fois le 5 septembre 2005.

Si prega di allegare una busta indirizzata e affrancata per consentire il rinvio degli oggetti da annullare privi d'indirizzo.

L'annullo pubblicitario utilizzato finora K 1536a 3030 Bern (Kundendienst Service à la clientèle Servizio clienti) verrà impiegato l'ultima volta il 5 settembre 2005.

#### Comptoir Suisse in Lausanne

Der 86. Comptoir Suisse findet vom 16. bis 25. September 2005 statt. Thema ist dieses Jahr «Sport und Gesundheit». Die Schweizerische Post wird mit einem Stand in der Halle 6–7 vertreten sein.

Entdecken Sie an unserem Stand alle Neuheiten in Sachen Telefonie, Informatik und Finanzdienstleistungen. Natürlich präsentieren wir Ihnen auch die neuen Briefmarkenausgaben. Zudem haben Sie Gelegenheit, **«meine Briefmarke»**, die personalisierte Briefmarke für jeden Anlass (Mailings, Firmenjubiläen, Hochzeiten, Taufen, Einführung eines neuen Produkts usw.) kennen zu lernen und zu bestellen. **Öffnungszeiten: 10.00 bis 19.00 Uhr.**

#### Comptoir Suisse à Lausanne

Le 86<sup>ème</sup> Comptoir Suisse aura lieu du 16 au 25 septembre 2005 sous le thème «Sport et santé». La Poste Suisse sera présente avec un stand dans la halle 6–7. Venez découvrir sur notre stand les toutes dernières nouveautés en matière de téléphonie, d'informatique et de prestations financières. Naturellement nous vous présenterons les nouvelles émissions de timbres-poste, vous pourrez également découvrir et commander **«mon timbre-poste»**, le timbre personnalisé pour toutes les occasions (mailing, anniversaire d'entreprise, mariage, baptême, lancement d'un nouveau produit, etc.). **Heures d'ouverture: 10h00 – 19h00.**

#### Comptoir Suisse di Losanna

L'86<sup>ème</sup> Comptoir Suisse si terrà dal 16 al 25 settembre 2005 e sarà incentrato attorno al tema «Sport e salute». La Posta Svizzera sarà presente con uno stand nella hall 6–7.

Venite a scoprire al nostro stand le ultime novità in materia di telefonia, informatica e servizi finanziari. Naturalmente vi presenteremo anche le ultime emissioni di francobolli. Inoltre potrete scoprire ed ordinare **«Il mio francobollo»**, il dentello personalizzato per ogni occasione (mailing, giubileo di un'azienda, matrimonio, battesimo, lancio di un nuovo prodotto, ecc.). **Orario d'apertura: 10.00–19.00.**

#### Felix an der Suisse Toy

**Die Schweizerische Post präsentiert ihre Felix-Briefmarken an der Suisse Toy, die vom 28. September bis 2. Oktober 2005 auf dem BEA-Messegelände in Bern stattfindet.**

Die nationale Messe für Spiel und Hobby wartet wiederum mit Neuheiten und Klassikern aus der Welt des Spielens auf. Sie zieht jedes Jahr tausende von Besuchern an, die beim Gang durch die Ausstellungshalle neue Interessen entdecken oder alte Leidenschaften wieder aufleben lassen.

Der Bereich Briefmarken und Philatelie der Schweizerischen Post räumt an seinem Stand dem Hasen Felix und den frechen Mäusen des Cartoonisten Uli Stein einen Ehrenplatz ein.

Am Verkaufsstand der Post findet man auch Informationen über ein äusserst interessantes Hobby: die Philatelie. Unter dem Motto «gestalten, entdecken, erleben und sammeln» laden wir Sie ein, die vielfältigen Facetten dieser beliebten Freizeitbeschäftigung zu entdecken. Durch das Briefmarkensammeln kann man nämlich so einiges über fremde Länder, ihre Kultur und Geschichte erfahren. Gehen auch Sie auf Entdeckungsreise!

**Öffnungszeiten: 10.00 bis 18.00 Uhr.**

Weitere Informationen zur Suisse Toy finden Sie unter [www.suissetoy.ch](http://www.suissetoy.ch).

#### Félix à la Suisse Toy

**La Poste Suisse présentera ses timbres Félix à la Suisse Toy qui se tiendra, du 28.09 au 2.10.2005, sur le site des expositions de la BEA à Berne.**

Le Salon national du jouet et du hobby présente aussi bien les nouveautés que les classiques du genre. Il attire chaque année des milliers de visiteurs qui y découvrent de nouveaux intérêts ou font revivre d'anciennes passions.

La Poste Suisse, Timbres-poste et philatélie, offre une place d'honneur à Félix le Lapin, ainsi qu'à la petite souris d'Uli Stein.

Les visiteurs se rendant sur ce même stand y trouveront également des précisions sur un loisir des plus intéressants : la philatélie. Sous le thème «créer, découvrir, vivre et collectionner», nous vous invitons à venir vous familiariser avec les multiples facettes de ce hobby. Les timbres-poste constituent en effet un vaste creuset de connaissances sur les pays, leur culture et leur histoire. N'hésitez donc pas à vous aventurer dans ce monde fascinant.

**Heures d'ouverture: 10h00 – 18h00.**

D'autres informations sur la Suisse Toy sont disponibles sur le site [www.suissetoy.ch](http://www.suissetoy.ch).

#### Felix alla Suisse Toy

**La Posta Svizzera presenterà i francobolli dedicati a Felix alla Suisse Toy, che si terrà dal 28.09 al 2.10.2005 al comprensorio fieristico della BEA di Berna.**

Il Salone internazionale del giocattolo e degli hobby presenta novità e classici del settore. Ogni anno l'esposizione attira migliaia di visitatori alla scoperta di nuovi interessi o fedeli a passioni di lunga data.

L'unità Francobolli e filatelia de La Posta Svizzera dedica grande spazio a Felix il leprotto e al topolino di Uli Stein.

Sullo stand de La Posta Svizzera i visitatori avranno anche l'opportunità di conoscere i risvolti di un hobby appassionante: la filatelia. Vi invitiamo a scoprire gli innumerevoli aspetti di quest'hobby seguendo il percorso tematico intitolato «creare, scoprire, vivere e collezionare». I francobolli sono una preziosa fonte d'informazioni sui paesi, la loro storia e la loro cultura. Entrate anche voi in questo universo affascinante!

**Orario d'apertura: 10.00–18.00.**

Per maggiori informazioni su Suisse Toy si rimanda al sito [www.suissetoy.ch](http://www.suissetoy.ch).

#### Züspa in Zürich

**Die Züspa findet vom 22. September bis 2. Oktober 2005 statt. Die Schweizerische Post wird am Stand B12 in der Halle 5 vertreten sein.**

Entdecken Sie an unserem Stand alle Neuheiten in Sachen Telefonie, Informatik und Finanzdienstleistungen. Natürlich präsentieren wir Ihnen auch die neuen Briefmarkenausgaben. Zudem haben Sie Gelegenheit, **«meine Briefmarke»**, die personalisierte Briefmarke für jeden Anlass (Mailings, Firmenjubiläen, Hochzeiten, Taufen, Einführung eines neuen Produkts usw.) kennen zu lernen und zu bestellen.

#### Öffnungszeiten Züspa

Montag bis Freitag	13.00 bis 21.00 Uhr
Samstag	10.00 bis 21.00 Uhr
Sonntag	10.00 bis 19.00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter [www.zuespa.ch](http://www.zuespa.ch).

#### Züspa à Zurich

**La Züspa se tiendra du 22 septembre au 2 octobre 2005. La Poste Suisse y sera présente avec un stand dans la halle 5, stand B12.**

Venez découvrir sur notre stand les toutes dernières nouveautés en matière de téléphonie, d'informatique et de prestations financières. Naturellement nous vous présenterons les nouvelles émissions de timbres-poste, vous pourrez également découvrir et commander **«mon timbre-poste»**, le timbre personnalisé pour toutes les occasions (mailing, anniversaire d'entreprise, mariage, baptême, lancement d'un nouveau produit, etc.)

#### Heures d'ouverture de la Züspa

Du lundi au vendredi	de 13 h 00 à 21 h 00
Le samedi	de 10 h 00 à 21 h 00
Le dimanche	de 10 h 00 à 19 h 00

Pour en savoir plus sur la Züspa: [www.zuespa.ch](http://www.zuespa.ch)

#### Züspa di Zurigo

**La Züspa si terrà dal 22 settembre al 2 ottobre 2005. La Posta Svizzera sarà presente con uno stand nella hall 5, stand B12.**

Venite a scoprire al nostro stand le ultime novità in materia di telefonia, informatica e servizi finanziari. Naturalmente vi presenteremo anche le ultime emissioni di francobolli. Inoltre potrete scoprire ed ordinare «Il mio francobollo», il dentello personalizzato per ogni occasione (mailing, giubileo di un'azienda, matrimonio, battesimo, lancio di un nuovo prodotto, ecc.)

#### Orario d'apertura della Züspa

Da lunedì a venerdì	13.00 – 21.00
Sabato	10.00 – 21.00
Domenica	10.00 – 19.00

Per maggiori dettagli sulla Züspa: [www.zuespa.ch](http://www.zuespa.ch)

## Neue Label bei Schaltergeräten

### Nouvelles étiquettes pour les appareils de guichet

### Nuova etichetta per gli apparecchi degli sportelli

#### Neue Label bei Schaltergeräten

Ab dem 2. August 2005 werden bei diversen Poststellen neue Drucker eingesetzt. Damit verbunden ist eine Änderung bei der Ausgabe der Barcode-Label. Die Barcode-Label werden ergänzt mit einem Datamatrix-Code. Dieser Code ist ein verschlüsselter, zweidimensionaler Datensatz, der Angaben über die Sendung enthält (Produkt, Zusatzleistungen, Fran-katur, Aufgabeort, Aufgabedatum und Aufgabezeit usw.). Dieser Datensatz kann im Verarbeitungsprozess elektronisch gelesen werden. Die Schweizerische Post erhält dadurch wertvolle Sendungsinformationen die künftig für verschiedene Zwecke genutzt werden.

Diese Anpassung ist ein weiterer Schritt in der Verbreitung des Datamatrix-Codes als Frankiermerkmal. Nach einer Pilotphase bei ca. 20 Poststellen in den Monaten Juni und Juli 2005 werden die neuen Labels per 2. August 2005 bei allen sogenannten SCHAPO/ECO-Poststellen (vernetzte Postsellen) eingeführt. Teilweise haben zu diesem Zeitpunkt noch nicht alle ECO-Poststellen Barcode-drucker.



Sammlerinnen und Sammler können die Labels schriftlich bestellen oder direkt bei der Poststelle oder am Postschalter beziehen. Erhältlich sind beliebige Taxwerte, mindestens aber **85 Rappen** (B-Post-Brief Inland).

Die Termine der Ausserbetriebsetzung und des Wiedereinsatzes der FRAMA-Geräte werden künftig so kurzfristig angesetzt, dass eine Veröffentlichung in den PhilaNews nicht mehr möglich sein wird. Für Interessierte besteht die Möglichkeit, eine Liste der ausgewechselten Frankiermaschinen bei folgender Adresse zu bestellen:

Die Schweizerische Post, Briefmarken und Philatelie, Frau Susanne Kobi, Ostermundigenstrasse 91, 3030 Bern.

#### Nouvelles étiquettes pour les appareils de guichet

A partir du 2 août 2005, divers offices de poste seront équipés de nouvelles imprimantes. Cela est dû à une modification de l'impression des étiquettes code à barres, qui seront complétées d'un code Datamatrix. Ce code est un enregistrement bidimensionnel et chiffré contenant des indications au sujet de l'envoi (produit, prestation complémentaire, affranchissement, lieu de dépôt, date du dépôt, heure du dépôt, etc.). En cours de traitement, cet enregistrement

peut être lu par voie électronique. De cette manière, La Poste Suisse réunit de précieuses informations au sujet des envois, lesquelles pourront être utilisées à diverses fins à l'avenir.

Cette adaptation est une nouvelle étape dans l'utilisation du code Datamatrix en tant que marque d'affranchissement. Après une période d'essai, qui se déroulera en juin et en juillet 2005 dans une vingtaine d'offices de poste, les nouvelles étiquettes seront introduites dans tous les offices de poste SCHAPO/ECO le 2 août 2005 (offices de poste raccordés au réseau). A ce moment-là, les offices de poste ECO ne seront pas tous équipés d'imprimantes codes à barres.

Les collectionneurs peuvent commander les étiquettes par écrit ou les demander directement à un office de poste ou au guichet. Il est possible d'obtenir n'importe quelle valeur de taxe, la valeur minimale étant toutefois fixée à **85 centimes** (lettres du courrier B du service intérieur).

A l'avenir, les délais de mise hors service et de remise en service des appareils FRAMA seront serrés à un point tel qu'il ne sera plus possible de les publier dans PhilaNews. Les personnes que cela intéresse peuvent commander une liste des machines à affranchir échangées à l'adresse suivante:

La Poste Suisse, Timbres-poste et philatélie, Mme Susanne Kobi, Ostermundigenstrasse 91, 3030 Berne.

#### Nuova etichetta per gli apparecchi degli sportelli

A partire dal 2 agosto 2005 in vari Uffici postali verranno installate delle nuove stampanti. Ne consegue una modifica nell'emissione delle etichette con i codici a barre. Tali etichette verranno provviste di un codice a matrice dati cifrato e bidimensionale che contiene i dati relativi all'invio (prodotto, servizi complementari, affrancatura, luogo, data ed ora dell'impostazione, ecc.). Tali dati possono essere letti elettronicamente durante il processo di trattamento. Questo permette alla Posta Svizzera di disporre di preziose informazioni sull'invio da sfruttare in futuro per vari scopi.

Questo adeguamento costituisce un ulteriore passo nella diffusione dei codici a matrice dati quale mezzo di affrancatura. Dopo una fase pilota condotta in circa 20 Uffici postali nei mesi di giugno e luglio 2005, il 2 agosto 2005 le nuove etichette verranno introdotte in tutti gli Uffici postali muniti di SCHAPO/ECO (Uffici in rete). Forse a tale data non tutti gli Uffici postali ECO avranno ricevuto le stampanti per i codici a barre.

I collezionisti hanno la possibilità di ordinare le etichette per iscritto o direttamente all'ufficio postale o ancora allo sportello. Sono disponibili tutti i valori di affrancatura a partire dagli **85 centesimi** (lettera di posta B per l'interno).

Le date della messa fuori servizio e della rimessa in funzione degli apparecchi FRAMA saranno annunciate ad intervalli talmente brevi da non permetterne più la pubblicazione in PhilaNews. Gli interessati hanno la possibilità di ordinare l'elenco delle affrancatrici sostituite al seguente indirizzo:

La Posta Svizzera, Francobolli e filatelia, sig.ra Susanne Kobi, Ostermundigenstrasse 91, 3030 Berna.

#### Ausgabestempel Diessenhofen

#### Oblitération du jour d'émission Diessenhofen

#### Annullo giorno d'emissione Diessenhofen



#### Hinweis:

Der Ausgabestempel «Diessenhofen» der Pro Patria-Marken vom 10. Mai 2005 trägt die falsche Postleitzahl 8235 statt der korrekten 8253.

Es wird kein korrigierter Stempel eingesetzt.

(Siehe SBZ 4/2005 PhilaNews Seite 2)

#### Remarque:

Le cachet du jour d'émission «Diessenhofen» des timbres Pro Patria du 10 mai 2005 porte le numéro postal d'acheminement erroné 8235 au lieu du numéro 8253. La Poste renonce à mettre en service un cachet corrigé.

(Voir SBZ 4/2005 PhilaNews page 2)





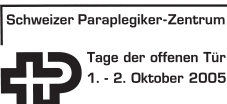
#### Avviso:

Sull'annullo giorno d'emissione «Diessenhofen» dei francobolli Pro Patria del 10 maggio 2005 è riportato il numero postale d'avviamento errato 8235 anziché 8253. Non verrà emessa nessuna versione corretta dell'annullo.

(vedere SBZ 4/2005 PhilaNews pagina 2)

## Werbeflaggen Fiches-réclame Annulli pubblicitari a targhetta

Neu bewilligte Webeflaggen:  
Nouvelles fiches-réclame autorisées:  
Targhetta pubblicitaria recentemente autorizzate:

Nr. N° No.	Masse Dimensions Dimensioni	Postwerbeflagge Fiche-réclame postale Targhetta pubblicitaria postale	Erster Verwendungstag und -ort Premier jour d'emploi et lieu d'emploi Primo giorno e luogo d'impiego
4.2.429	40x20 mm	75 Jahre Ring der Liechtensteinsammler e. V.	18. Juli 2005; 9490 Vaduz
			
2.2.234	40x20 mm	Schweizer Paraplegiker-Zentrum Eröffnung Guido A. Zäch Institut	1. September 2005; 6210 Sursee
			
4.1.1332	40x20 mm	Suisse Toy	1. September 2005; 3000 Bern 1 Briefzentrum
			
4.1.1333	40x20 mm	28. Schaffhauser Herbstmesse	1. September 2005; 8200 Schaffhausen 1
			
2.2.235	34x17 mm	Schweizer Paraplegiker-Zentrum	3. Oktober 2005; 6000 Luzern 2 Briefzentrum
			

## Ortswerbeflaggen Fiches-réclame locales Annulli pubblicitari locali a targhetta



Die abgebildete Ortswerbeflagge mit Nr. 3.328 ist neu bewilligt worden. Sie wird am 2. August 2005 von der Poststelle 3775 Lenk im Simmental erstmals verwendet.  
Die bestehende Ortswerbeflagge Nr. 3.242 «Lenk Berner Oberland» wird am 30. Juli 2005 letztmals eingesetzt.

L'autorisation a été donnée d'employer la fiche-réclame postale locale no 3.328 reproduite ci-dessus. Celle-ci sera mise en service le 2 août 2005 à l'office de poste de 3775 Lenk im Simmental.

La fiche-réclame postale no 3.242 «Lenk Berner Oberland» sera employée pour la dernière fois le 30 juillet 2005 à l'office de poste de 3775 Lenk im Simmental.

È stato autorizzato l'impiego del nuovo annullo pubblicitario locale a targhetta qui raffigurato no. 3.328. Verrà utilizzato la prima volta il 2 agosto 2005 dall'Ufficio postale di 3775 Lenk im Simmental.

L'attuale annullo pubblicitario locale a targhetta no. 3.242 «Lenk Berner Oberland», sarà impiegato l'ultima volta il 30 luglio 2005 dall'Ufficio postale di 3775 Lenk im Simmental.

## Ortswerbeflaggen Fiches-réclame locales Annulli pubblicitari locali a targhetta



Die abgebildete Ortswerbeflagge mit Nr. 3.329 ist neu bewilligt worden. Sie wird am 2. August 2005 von der Poststelle 8058 Zürich 58 Flughafen erstmals verwendet.

Die bestehende Ortswerbeflagge Nr. 3.305 «Zürich-Flughafen Airport 2000» wird am 1. August 2005 letztmals eingesetzt.

L'autorisation a été donnée d'employer la fiche-réclame postale locale no 3.329 reproduite ci-dessus. Celle-ci sera mise en service le 2 août 2005 à l'office de poste de 8058 Zürich 58 Flughafen.

La fiche-réclame postale no 3.305 «Zürich-Flughafen Airport 2000» sera employée pour la dernière fois le 1er août 2005 à l'office de poste de 8058 Zürich 58 Flughafen.

È stato autorizzato l'impiego del nuovo annullo pubblicitario locale a targhetta qui raffigurato no. 3.328. Verrà utilizzato la prima volta il 2 agosto 2005 dall'Ufficio postale di 8058 Zürich 58 Flughafen.

L'attuale annullo pubblicitario locale a targhetta no. 3.305 «Zürich-Flughafen Airport 2000», sarà impiegato l'ultima volta il 1° agosto 2005 dall'Ufficio postale di 8058 Zürich 58 Flughafen.

## Letzttagstempel Oblitérations «dernier jour» Annullo ultimo giorno

Ort, Lieu, Luogo	Letzttag Dernier jour Ultimo giorno	Einsandstelle Envoyer à l'adresse ci-dessous Spedire al seguente indirizzo	Zustellung ... Distribution ... Recapito ...	Einsendeschluss Dernier délai pour l'envoi Ultimo termine d'invio
6503 Bellinzona 3 Carasso *	22.06.2005	Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich	come fin'ora: 6500 Bellinzona 1 *	18.07.2005
3822 Isenfluh	30.06.2005	Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel	neu: 3822 Lauterbrunnen *	18.07.2005
3824 Stechelberg *	30.06.2005	Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel	neu: 3822 Lauterbrunnen *	18.07.2005
3826 Gimmelwald	30.06.2005	Philateliestelle, Post-Passage 9/ Nauenstrasse 30, 4002 Basel	neu: 3825 Mürren *	18.07.2005
7109 Thalkirch	30.06.2005	Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich	neu: 7107 Safien Platz	18.07.2005
7122 Valendas	30.06.2005	Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich	neu: 7104 Versam	18.07.2005
8898 Flumserberg * Tannenbodenalp	30.06.2005	Philateliestelle, Kappelergasse 1, 8022 Zürich	neu: 8897 Flumserberg Tannenheim *	18.07.2005

\* = mit Werbestempel      \* = avec cachet-réclame      \* = annullo pubblicitario

Änderungen vorbehalten – Sous réserve de modifications – Con riserva di modifiche

Die mit dem Letzttagstempel zu stempelnden Sendungen und Wertzeichen sind in einem frankierten Umschlag an die angegebene Einsandstelle zu senden. Für die Rücksendung des unadressierten Stempelgutes ist ein frankierter und an Sie adressierter Umschlag beizulegen.  
Bitte kennzeichnen Sie Ihre Stempelaufträge deutlich mit «Werbestempel».

Les envois philatéliques et les timbres-poste à oblitérer à la date du dernier jour d'ouverture devront être transmis, sous enveloppe affranchie, à l'adresse indiquée. Pour les timbres et les objets sans adresse qui, une fois oblitérés, doivent être renvoyés à l'expéditeur, il y a lieu de joindre une enveloppe affranchie et munie de l'adresse.

Veillez indiquer clairement sur vos demandes d'oblitération la mention «**Timbre-réclame**»

Gli invii di carattere filatelico e i segni di valore da timbrare con l'annullo ultimo giorno dovranno essere inoltrati in una busta affrancata all'indirizzo indicato. Si prega di allegare una busta indirizzata e affrancata per consentire il rinvio dei documenti da annullare privi d'indirizzo.

Se si desidera fare uso di questa possibilità contrassegnare in modo chiaro gli ordini con «**Annullo pubblicitario**».

Die Schweizerische Post  
Briefmarken und Philatelie  
PhilaNews  
3030 Bern  
Schweiz

Telefon 031 338 06 06  
Téléphone 031 338 06 07  
Telefono 031 338 06 08  
Fax 031 338 73 08  
Internet www.post.ch  
Shop www.post.ch/philashop  
E-Mail stamps@post.ch

Die PhilaNews erscheinen in jeder Ausgabe der Schweizer Briefmarken Zeitung.

Les PhilaNews paraissent dans chaque numéro du JPhS.

Le PhilaNews vengono pubblicate in ogni numero della rivista svizzera di francobolli SBZ.